

SHI JIE JING DIAN AI QING SHI XUAN PING

世界经典爱情诗选评

选评 邱晓林 董孟戎

SHISHANGDEQIANGWEIQIANDUOWANDUO

世上的蔷薇 千朵万朵

—— 亚非拉爱情诗选评

四川人民出版社

SHISHANGDEQIANGWEIQIANDUOWANDUO

世上的蔷薇千朵万朵

——亚非拉爱情诗选评

SHIJIE JINGDIANAIQINGSHIXUANPING

世界经典爱情诗选评

选评 邱晓林 董孟戎

四川人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

世上的蔷薇千朵万朵:亚非拉爱情诗选评/邱晓林、董孟戎
选评. —成都:四川人民出版社, 2000. 10
(世界经典爱情诗选评)
ISBN 7-220-05111-5

I. 世... II. ①邱... ②董... III. ①诗歌—文学评论
—亚非拉国家 IV. I106.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 44376 号

SHISHANG DE QIANGWEI QIANDUO WANDUO

世上的蔷薇千朵万朵

——亚非拉爱情诗选评

邱晓林 董孟戎 选评

责任编辑	董孟戎(028)6664144
封面设计	周靖明
技术设计	杨 潮
出版发行	四川人民出版社(成都盐道街 3 号)
网 址	http://www.booksss.com
	E-mail: scrmcbsf @ mail.sc.cninfo.net
防盗版举报电话	(028)6679239
印 刷	四川省印刷技术协会印刷厂(028-7851050)
开 本	787mm×960mm 1/32
印 张	5
字 数	100 千
版 次	2000 年 10 月第 1 版
印 次	2000 年 10 月第 1 次印刷
印 数	1-6000 册
书 号	ISBN 7-220-05111-5/I·767
定 价	10.90 元

■ 著作权所有·违者必究

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换

选编者序

爱情是诗歌的永恒主题，因为它是人生的永恒主题。而正因为人生具有无限的复杂性与丰富性，爱情也蕴含着渴求、失望、欢乐、悲伤、迷醉、悔恨等几乎一切人生体验，一切崇高的和卑微的、激越的和缠绵的、甜蜜的和苦涩的人类情感。从这个意义看，爱情诗可以说是一部人生的教科书，而统观人类爱情诗的全貌，则不啻是在阅读一部社会的历史、人性的历史。这一套爱情诗选旨在展示世界爱情诗的整体面貌，尽可能全面地收集古今中外的爱情诗精品，使读者能从各自不同的角度获得教益——心灵的净化、人格的培育、审美情趣的陶冶，直到对人生和社会的体悟。

这套爱情诗选与其他类似选集的不同之处，在于增加了选编者的点评。写诗，贵在揭示诗人对社会与人生的独特体验，同时以独创的形式加以表现。读诗，最需要的是激发自己心灵的感应，最可贵的也是刹那间灵光一闪似的个人体验。评诗，未必需要连篇累牍的宏论或寻章摘句的引证，中国古



代诗论往往以只言片语直指要害，西方浪漫派诗评注重以自由不羁的文字抒写个人感想，都能阐幽发微、曲尽其妙。所以我们也在诗选中尝试采用点评形式，或体味全诗意境，或解析核心意象；或引起跨越文化的比较，或生发超越时空的联想；或心有所感发出深沉的喟叹，或情不自禁稍加幽默的调侃。选评者期待以这种亲切而随意的形式，通过自己的体验激起读者的反响，以个人的读解引起读者的进一步思考。

如果读者对某诗的点评感到意犹未尽，或者认为其所见浅薄甚至谬误，那么他已经跨越了障碍而开始直接与诗人本身进行交流了，我们将为此而深感欣慰。

2000年8月12日



目 录

选编者序..... (1)

日 本 篇

雄略天皇

天皇御制歌..... (1)

柿本人麿

别妻歌..... (2)

反 歌..... (3)

岛崎藤村

初 恋..... (4)

银河相会..... (5)

心心相印..... (7)

高村光太郎

柠檬哀歌..... (9)

緬 甸 篇

佐 基

戴紫檀花的姑娘..... (11)



印度篇

《阿闍婆吠陀》

求爱咒语…………… (13)

伐致诃利

谁的心能不向她投降…………… (14)

正像四面八方绽开着簇簇芙蓉…………… (15)

要把皎月的光辉遮住…………… (15)

迦梨陀娑

秋…………… (16)

泰戈尔

《园丁集》…………… (18)

《游思集》…………… (22)

《流萤集》…………… (25)

重又离别…………… (26)

猜 疑…………… (27)

孟加拉篇

伊斯拉姆

短 歌…………… (30)

黄昏星…………… (31)

你为什么直到此刻才来…………… (31)

菲律宾篇

- 云 鹤
 四 行…………… (33)
亚 薇
 美女樱…………… (33)

阿富汗篇

- 胡什哈尔·哈塔克
 为什么你把脸扭向一旁…………… (35)
 情火在我的胸中燃烧…………… (35)
乌尔法特
 生命之曲…………… (36)

希伯莱篇

- 《圣经·旧约》
 雅歌第三歌 (节选) …………… (38)
 雅歌第六歌 (节选) …………… (41)

伊 朗 篇

- 鲁达基
 我失去了宁静和睡眠…………… (42)

两行诗	(44)
我看见秀丽的卷发	(44)
爱情的滋味	(45)
并不昂贵	(46)
涅扎米	
以生命相爱	(47)
深深地想念	(48)
萨 迪	
蔷薇园·论青春与爱情	(50)
哈菲兹	
不要问我，我所忍受的痛苦的爱情	(52)
玫瑰就不是玫瑰，如果你没有看见	(53)
假如你用利剑向我猛击	(55)
我爱你眉飞色舞的面颊	(56)
自从对她的爱情的憧憬	(58)
世上的蔷薇千朵万朵	(60)
有宝石的心和银的耳饰的这偶像	(62)
贾 米	
孤 独	(63)

土耳其篇

希克梅特

我坐在大地上	(65)
望着你那美丽的眼睛	(67)

黎巴嫩篇

纪伯伦

- 浪之歌…………… (68)
幸福之歌…………… (70)
爱情的生命…………… (71)

坦桑尼亚篇

夏巴尼·罗伯特

- 愁思在心中荡漾…………… (75)

马达加斯加篇

兰纳依沃

- 恋 歌…………… (77)

塞内加尔篇

桑戈尔

- 太 阳…………… (80)

智 利 篇

米斯特拉尔

山 顶	(82)
我喜欢爱情	(83)
死的十四行诗	(84)
谣 曲	(87)
母亲的诗	(88)
维多夫罗	
附 录	(90)
你和我	(92)
咱们俩	(93)
泪 珠	(94)
聂鲁达	
女 王	(95)
我们甚至遗失了	(96)
倚入午后	(97)
你的微笑	(98)
和她在一起	(100)
二十首情诗和一支绝望的歌	(101)
爱	(102)

阿根廷篇

卢贡内斯

柔 板	(104)
晨 星	(105)

博尔赫斯

分 离	(106)
星期六	(107)
告 别	(108)

墨西哥篇

米 隆	
雪 花	(110)
北极的微风	(111)
纳赫拉	
为了安慰那些	(112)
帕 斯	
独 白	(114)
姑 娘	(114)
新的脸容	(116)
绿墨水	(116)
贝尔特兰	
你的眼睛	(118)
你的声音	(119)
瓜兑亚	
会 见	(120)
等 待	(121)
阿基莱拉	
诗	(122)

乌拉圭篇

阿古斯蒂尼

夜 曲..... (123)

你的爱..... (124)

伊瓦尔沃罗

生命与根..... (125)

像春天一样哦..... (126)

巴 西 篇

迪亚斯

是否我爱你，我也不知道..... (128)

米埃雷斯

旧 地..... (130)

斯密特

寒冷的道路..... (131)

离 别..... (132)

秘 鲁 篇

普拉达

致爱情..... (133)

古巴篇

马蒂

卧榻与摇篮..... (135)

我走遍所有的村庄寻找你..... (136)

巴利亚加斯

热望的诗..... (137)

危地马拉篇

德阿蕾娃洛

早 安..... (139)

哥伦比亚篇

卡兰萨

火与海的命题..... (141)

忧 伤..... (142)

尼加拉瓜篇

达里奥

她..... (144)

日本篇

雄略天皇

雄略天皇 日本古代大和国君主，公元 457—479 年在位。

天皇御制歌

挎着小筐儿，
漂亮的小筐儿！
拿着竹铲儿，
漂亮的竹铲儿！
山坡上采菜的姑娘呀！
这大和国听我支配，
这大和国受我管辖。
告诉我：
你家住那儿？
你名叫什么？

(卞立强 译)



柿本人麿

柿本人麿：日本古代詩人，生歿年不詳，曾任持統（687—696）、文武（697—707）兩朝宮廷詩人。

別妻歌

石見海濱津野岸，
人家偏說不是灣，
人家偏說不成灘；
好吧，就算不是灣，
好吧，就算不成灘。
捕魚人兒下海去，
渡津海口亂石穿；
朝風扇來長纏綿，
夕浪推來盡纏綿。
青青海藻波中搖，
波來波去亂石間；
妹子柔情渾似藻，
搖曳不離我身邊。
我今一人獨上路，
拋下妹子守孤單；
一路行來八十灣，
千遍萬遍回頭看。

家乡遥遥路漫漫，
更那堪翻过高山；
忧思日夜凋朱颜；
妹子倚门实堪怜；
可恨青山障我目，
快快塌下变平川！

反 歌^①

石见津野山，
踽踽林木间，
摇袖申离情，
妹子可看见。

满山矮竹叶，
簌簌作乱鸣，
一路思妹子，
别来心不宁。

(以上 刘振瀛 译)



点评

这几首日本古代情诗，具有现代诗歌难以企及的纯朴天然之美。

① 日本4—8世纪的古歌在长歌后面附有一至数首短歌，称为“反歌”，一般是抒发长歌未尽之意，或者对长歌的内容进行归纳总结。